

テェティグナン ボ ナミン アング イニョング カラガヤン アトゥ ダダルヒン ナミン カヨ サ オスピタル。

Titignan po namin ang inyong kalagayan at dadalhin namin kayo sa ospital.

これから体の状態を確認して、病院に搬送します。

ガガミティン ナミン アング パペル ナイト ウバング ティグナン アング カラガヤン ナング インヨン ビンサラ オ サキトゥ

Gagamitin namin ang papel na ito upang tignan ang kalagayan ng inyong pinsala o sakit.

この用紙を使ってあなたのけがや病気の内容を確認します。

パキ スラトゥ ラマング オ イトゥロ アング タマング サゴトゥ

Paki sulat lamang o ituro ang tamang sagot.

必要な事項を書くか、指さしてください。

Ano po ba ang nangyari?

何がおこりましたか。

Pinsala sa katawan

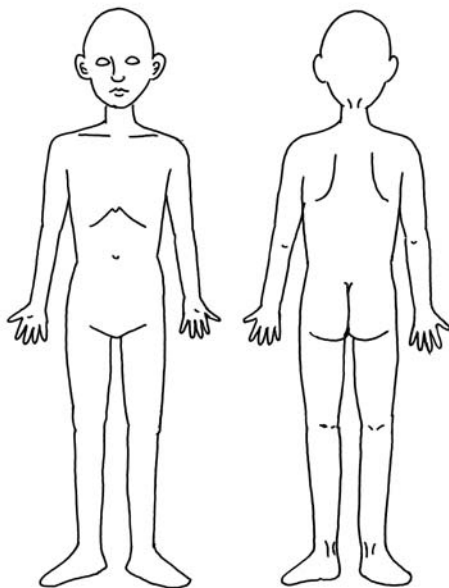
けが

- nadapa ころんだ
- nahulog mula sa mataas na lugar 高いところから落ちた
- nauntog o tinamaan ng malakas 強く打った
- nasugatan 切った
- naturok ng bagay ものが刺さった
- nasunog やけどをした
- iba pa その他

Biglang sama ng pakiramdam

急な病気

- Masakit 痛み
 - walang tigil na sakit ずっと痛い
 - may oras na masakit at may oras na hindi ときどき痛い
 - parang pinipigang sakit 締め付けるような痛み
 - parang sinasaksak na sakit 刺すような痛み
 - hindi matindi ang sakit にぶい痛み
 - masakit kapag ginalaw 動かすと痛い



- Pagdudugo 出血
 - malakas たくさん
 - katamtaman 中くらい
 - kaunti 少し
- Pagsususka 嘔吐
 - pagkain 食べ物
 - dugo 血液
 - iba pa その他
- Nasusuka 気分が悪い
- Nahihilo めまい
- Pag-tatae 下痢
 - may kasamang dugo 血がまじっている
 - walang kasamang dugo 血はまじっていない
 - kulay 色
 - pula 赤
 - itim 黒
 - kulay-kape 茶色
- Nahihirapan huminga 息苦しい
- Mabilis ang tibok ng puso 心臓がどきどきする
- Namamanhid しびれる
- Kumbulsyon けいれん
- Lagnat 熱がある

Impormasyon tungkol sa pasyente 患者の情報

pangalan

氏名

edad (araw ng kapanganakan)

年齢 (生年月日)

bansa

国籍

wika

言語

karunungan sa wikang Hapon marunong

日本語

できる

kaunti

少しできる

hindi marunong

できない

saan maaaring tawagan (numero ng telepono)

電話番号

Ang mga nakaraang sakit at iba pa

これまでにかかった病気など

mataas ang presyon ng dugo 高血圧

diyabetes 糖尿病

kanser がん

sakit sa atay 肝臓病

sakit sa puso 心臓病

sakit sa utak 脳の病気

hika 喘息

May manggagamot na pirmihan かかりつけ医

meron () ある

wala ない

Alergi

アレルギー

meron ある

gamot pagkain iba pa

薬 食べ物 その他

wala ない

Kasalukuyan may iniinom na gamot 現在飲んでいる薬

meron ある

wala ない

Para sa babae lamang

女性のみ

buntis 妊娠している

kasalukuyang niriregla 生理中である

Paggagamot

処置

Gagawain ang sumusunod:

paglalagay ng tubo sa lalamunan upang makahinga

oxygen

pagpahinga sa paraang artipisyal

masahe ng puso

pagpatigil ng pagdudugo

kakabitan ng suero sa ugat

lalagyan ng bagay upang hindi maikilos (tulad ng sa bali ng buto)

paggagamot ng sugat

これから、以下のことを行ないます。

気管内挿管

酸素吸入

人工呼吸

心臓マッサージ

止血

点滴

固定 (骨折などの)

傷の処置

マイ オスビタル ナング ナキタ ナ タタンガビン カヨ カヤ ダダルヒン ナ ナミン カヨ

May ospital nang nakita na tatanggapin kayo kaya dadalhin na namin kayo.

受け入れ病院が決まったので、これから搬送します。

マアアリング スマカイ アング イサ バング タオ サ アンブランシヤ ウバング スママ サ バシエンテ

Maaaring sumakay ang isa pang tao sa ambulansiya upang sumama sa pasyente.

救急車には患者さんのほかに、もう一人いっしょに乗ることができます。

スママ ラマング サナ アング タオング マアアリング マカバリワナグ サ カアガヤン ナング バシエンテ

Sumama lamang sana ang taong maaaring makapaliwanag sa kalagayan ng pasyente.

患者さんの状態を説明できる人が乗ってください。

全身		Buong katawan			
頭	ulo	胸	dibdib	性器	ari
首	leeg	乳房	suso	そけい部	singit
うなじ	batok	乳首	utong	脚 (下肢全体)	binti
肩	balikat	みぞおち	sikmura	もも	hita
腕 (上肢)	braso	腹	tiyan	膝	tuhod
上腕	braso	わき腹	balakang	膝頭	bayugo ng tuhod
前腕	bisig	へそ	pusod	脚 (膝から下)	binti
ひじ	siko	背中	likod	ふくらはぎ	likod ng binti
手首	pupulsuhan	腰	baywang	すね	lulod
わきの下	kilikili	尻	puwit		

顔	Mukha	手	Kamay	足	Paa
目	mata	親指	hinlalaki	足首	bukung-bukong
鼻	ilong	人さし指	hintuturo	つま先	dulo ng daliri ng paa
口	bibig	中指	hinlalato	足ゆび	daliri ng paa
唇	labi	薬指	palasingsingan	足の甲	umbok ng arko ng paa
歯	ngipin	小指	kalingkingan	足の裏	talampakan
舌	dila	手の甲	likod ng kamay	かかと	sakong
耳	tainga	爪	kuko		
あご	panga	手のひら	palad		

内臓など		Panloob na mga bahagi ng katawan			
骨	buto	肺	baga	肝臓	atay
筋 (筋肉)	kalamnan	食道	lalamunan	腎臓	bato
血管	ugat	胃	tiyan	膀胱	pantog
脳	utak	小腸	bituka	尿道	yuretra
心臓	puso	大腸	malaking bituka	子宮	bahay-bata
気管	lalaugan	肛門	butas ng puwit	膣	badyayna

検査		Eksamin	
体温	init ng katawan	心電図	electrocardiography (ECG)
脈拍	pulso	超音波検査	echography, sonography
血圧	presyon ng dugo	コンピューター断層撮影 (CT)	computerized tomography (CT)
尿検査	pagsusuri sa ihi	磁気共鳴断層撮影 (MRI)	magnetic resonance imaging (MRI)
血液検査	pagsusuri sa dugo	内視鏡検査	endoscope
X線検査	radlyograpiya	カテーテル検査	catheterization

診療科目		Sangay ng medisina	
内科	internal medicine	産婦人科	obstetrics and gynecology
外科	siruhiya	泌尿器科	urolohiya
整形外科	ortopedya	脳神経外科	brain surgery
眼科	optalmolohiya	精神科 (神経科)	sikayatria
耳鼻咽喉科	otorinolaryngolohiya	麻酔科	anestesyolohiya
皮膚科	dermatolohiya	放射線科	radylolohiya
形成外科	plastic surgery	歯科	dentistriya
小児科	pediatrics	口腔外科	oral surgery